

# Praktikant (m/w) für Übersetzungsbüro (Deutsch/ Französisch/ [Arabisch])

**Bezahltes Praktikum, mind. 4 Monate, ab April/Mai 2015, in Tunesien,  
inkl. Wohnung direkt am Meer**

## **Position:**

- Übersetzer für Tunis

## **Anstellungsbedingungen:**

- Anstellung zu 100%
- Mind. 4 Monate (gerne auch länger),
- 40h/Woche

## **Arbeitsbeginn:**

- Ab April/Mai 2015

## **Gehalt:**

- 700 TND/Monat
- Vollständige Übernahme der Kosten für Mietwohnung  
(sehr gepflegt und sicher, beste Lage in La Marsa, eigenes Zimmer in WG mit weiteren Praktikanten, voll möbliert, nur wenige Minuten zu Fuß zum Meer)
- Bezahlung der Flugkosten

## **Aufgabenbereich:**

- **Übersetzen (ca. 80%)**
  - Vorwiegend folgender Dokumente: Offizielle Urkunden, Schulzeugnisse,
  - Arbeits- und Praktikumsbescheinigungen, Lohnabrechnungen, Verträge,
  - Lebensläufe und Bewerbungsschreiben, Websites und Unternehmens-Portfolios
- **Sonstiges (ca. 20%)**
  - Mitarbeit bei dem Erstellen von Inhalten für Werbematerial (Infobroschüren, Kataloge, Flyer etc.)
  - Verfassen von Beiträgen für unsere Website und Blog (im Aufbau)
  - Weitere fachlich verwandte Tätigkeiten

## Was Sie mitbringen sollten:

- Mindestens ein abgeschlossenes Studium im Bereich der Übersetzungswissenschaften oder abgeschlossene Ausbildung zum Übersetzer (französisch/deutsch, falls zusätzlich Arabisch von Vorteil)
- Muttersprache Deutsch
- Fließend in Französisch
- Sehr gute Englischkenntnisse
- Grundkenntnisse in Arabisch von Vorteil, aber kein Muss
- Erfahrung in der Übersetzung von allgemeinsprachlichen Texten und Fachtexten
- Erfahrung im Übersetzungsmanagement und in der Arbeit mit Translation-Tools (z.B. SDL TRADOS)
- Sehr gute PC-Kenntnisse (insbesondere MS Office)
- Hohe Zuverlässigkeit (Pünktlichkeit, Termineinhaltung, Vorbereitung, etc.)
- Hohe Sozial- und Fachkompetenz
- Eigenständiges, strukturiertes Arbeiten
- Belastbar, flexibel und geduldig
- Auslandserfahrung von Vorteil
- Bereitschaft, sich einem Qualitätsmanagement zu unterziehen

## Was wir bieten:

- Integration in ein junges, dynamisches und internationales Team
- Chance, beim Ausbau des Start-Up-Unternehmens Getando mitzuwirken und eigene Ideen einzubringen
- Möglichkeit der Festanstellung nach hervorragendem Abschließen des Praktikums
- Schnelle Aufstiegsmöglichkeiten
- Sehr moderne Büroräumlichkeiten
- Nur 15 Minuten vom Stadtzentrum in Tunis entfernt
- Absicherung durch offiziellen Arbeitsvertrag noch vor Anreise

## Bewerbungsverfahren:

Bitte fügen Sie Ihrer Bewerbung folgende Dokumente als PDF-Anhang hinzu:

1. Abiturzeugnis
2. Alle Universitäts-Zeugnisse (inkl. Auflistung der Noten der einzelnen Jahre),
3. Lebenslauf
4. Motivations-Schreiben

## Unternehmensprofil:

*Getusion®, mit Sitz in Tunis, ist eine Unternehmensgruppe, zu der drei innovative Startups zählen, die zwischen 2010 und 2012 gegründet wurden und die in einigen Bereichen bereits zu den Marktführern des Landes zählen. Das Verschmelzen von **German**, **Tunisian** und **Fusion** steht für die Förderung eines intellektuellen und kulturellen Austausches. Die Sprachschule Getusion Education versucht getreu dieser Mission seit ihrer Gründung die dafür nötigen Voraussetzungen zu schaffen, indem sie akkreditierte Deutsch-, Englisch- und Arabischkurse unter Berücksichtigung höchster pädagogischer Standards anbietet. Die angegliederte Studienberatung Getusion Consulting hat sich auf die Vermittlung von tunesischen Schülern an deutsche Sprachschulen und Universitäten spezialisiert, um so vielen wie möglich ein Studium auf Weltklasse-Niveau zu ermöglichen. Das Gesamtprofil der Gruppe wird durch die Übersetzungsagentur Getando gestärkt. Als einzige Einrichtung ihrer Art in Tunesien bietet sie Übersetzungen in den Sprachen Deutsch, Englisch, Französisch und Arabisch an, die ausschließlich nach dem Muttersprachler-Prinzip erstellt werden. Getusion® misst sich nicht nur an regionalen, sondern auch an internationalen Standards, was die kurz bevorstehende Expansion in diverse andere Länder unterstreicht.*

Bitte senden Sie alle Dokumente an:

**praktikum [ at ] getusion.org**

(Die E-Mailadresse wurde aus Schutz vor Spam nicht als Ganzes geschrieben. Bitte ersetzen Sie daher selbstständig [ at ] @ und entfernen Sie die entsprechenden Leerzeichen vor dem Zusenden einer Bewerbung)